

A MISZJE
BEMUTATJA:



SZÖVEG-VILÁG-IRODALOM

**PesText Nemzetközi Irodalmi
és Kulturális Fesztivál**

pestextfestival.hu

PROGRAMFÜZET

szeptember 23.–október 1.

Köszöntő

Idén negyedik alkalommal rendezzük meg a PeSText Nemzetközi Irodalmi és Kulturális fesztivált, amely ismét a világirodalmat helyezi a fókuszba, és legfőképpen azt, hogy miként képesek az eltérő nyelvek irodalmi alkotásai megjelenni egy másik ország, nép olvasmányélményei között. Éppen ezért a PeSText egyik küldetése, hogy az ehhez nélkülözhetetlen műfordítói tevékenység fontosságára is ráirányítsa a figyelmet.

Meghívott szerzőink névsora, a PeSText fesztivál idei műsora színesebb, mint valaha. Díszvendégünk a világhírű Vlagyimir Szorokin, A jég és a 23.000 írója. De nem áll meg vele a PeSText sztárszerzőinek sokasága, hiszen az Egyesült Államoktól Izlandon át Romániáig tart azon országok sora, ahonnan érkeznek hozzánk a nemzetközileg is elismert alkotók. A teljesség igénye nélkül: Erlend Loe, Max Porter, Bridget Collins, Sjón, Mircea Cărtărescu és még sokan mások. A fesztivál nemcsak a külföldi írókat, hanem azokat az alkotókat is igyekszik előtérbe helyezni, akik valamilyen módon segítik a meghívottak magyarországi népszerűsítését, így beszélgetéseinken számos esetben az adott szerző hazai szerkesztői, műfordítói, műveinek előadói, értelmezői is szerepet kapnak.

A PeSTexten az irodalom mellett az összművészeti produkcióké a másik főszerep: idén is találkozhattok nálunk zenei és színházi programokkal, kiállításokkal, képregényes beszélgetésekkel és illusztrációs workshopokkal.

A PeSText 2022-ben először működik együtt a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivállal. Közös programjaink napközben látogathatók a Könyvfesztiválnak helyszínt adó Millenárison, majd a fesztivál kapuzárása után mindenkit szeretettel várunk esti programjainkon a Három Hollóban!

Kollár Árpád,

fesztiváligazgató,

a MISZJE (Magyar Irodalmi Szerzői

Jogvédő és Jogkezelő Egyesület) igazgatója



A PesText hírei és elérhetőségei:

<https://pesttextfestival.hu>

<https://www.facebook.com/pesttext.festival>

<https://www.instagram.com/pesttext.festival>

A MISZJE hírei és elérhetőségei:

<https://miszje.hu>

<https://www.facebook.com/miszje.hu>

Sajtómegkeresések:

Szerényi Szabolcs

szabolcs.szerenyi@gmail.com

06209314243

Szirák Sára

sziraksara@gmail.com

06203814288

HÁROM HOLLÓ

1052 Budapest, Piarista köz 1.

Remek irodalmi programok, koncertek, előadások és egyéb összművészeti projektek Budapest belvárosának szívében, a Duna parton. Gyere el a Három Hollóba és töltsd velünk szeptember utolsó hétvégéjét! A rendezvény egész ideje alatt a Jó könyvek webáruház jóvoltából könyvvásárlást biztosítunk, és a szerzőkkel való beszélgetést követően dedikálásra is lesz lehetőség!

PÉNTEK – SZEPTEMBER 23.

19:00-20:30 VLAGYIMIR SZOROKINNAL M. NAGY MIKLÓS BESZÉLGET

Az idei PeSText kiemelt vendége Vlagyimir Georgijevics Szorokin, a kortárs orosz irodalom egyik legizgalmasabb képviselője, többek között A jég, a 23.000, A fehér négyzet és a Garin doktor szerzője. Szorokin számos művében az elnyomó hatalmi rezsimek működését vizsgálja, a birodalmi orosz törekvésekkel pedig mindig is rendkívül kritikus volt. A világhírű íróval magyarországi fordítója, M. Nagy Miklós, a Helikon Kiadó irodalmi vezetője és főszerkesztője beszélget. Az est folyamán Péterfy Bori és Katona László előadásában hallgathattok meg Szorokin-szövegrészleteket.

SZERDA – SZEPTEMBER 28.

17:00-18:00 FORRÁS ZIN BEMUTATÓ: A PESTEXT ÍRÓPÁLYÁZAT GYŐZTESEINEK ÉS DÖNTŐSEINEK ÜNNEPLÉSE

Bemutatjuk a Forrás zint, a PeSText 2022-es irodalmi pályázatának döntős írásaival! Az idei pályázat hívószava a „forrás/source” volt, melyre szokás szerint több száz nevezés érkezett. A szakmai díjat a zsűri döntése alapján Szarvas Ferenc Outsourcing című alkotása nyerte, a közönségszavazás győztese pedig Posta Marianna Elérni a forráspontot című szövege lett. Szarvas Ferenc és Posta Marianna mellett az összes döntős írása megjelenik a PeSText idei zinjében, melyet Remsey Dávid és Belső Angéla illusztrációi díszítenek.



18:00-19:00 JONATHAN CULLERREL KULCSÁR-SZABÓ ZOLTÁN BESZÉLGET

Jonathan Culler amerikai irodalomkritikus, az amerikai irodalomelmélet egyik legmeghatározóbb alakja. Művei a költészet legelemibb kérdéseitől kezdve az elmélet és az irodalom összefüggéséig rengeteg izgalmas problémával foglalkoznak. Az Irodalomelmélet című könyve eredetileg az Oxford Kiadó nagy múltú Very Short Introduction című sorozatában jelent meg, majd rövid időn belül hangos szakmai és közönségsikert aratott. A többi, bevezető jellegű szakmunkától eltérően nem történetileg vagy tematikusan csoportosítja az egyes irodalomelméleti iskolákat, hanem a tágabb közönség számára is releváns kérdéseket jár körbe, bemutatva az irodalomelmélet által adott válaszokat: Mi az elmélet és mi az irodalom? Mi lehet a szöveg jelentése? Hogyan lehet a nyelvel cselekedni? Miként reagált az irodalomtudomány a környezeti változásokra?

19:00-20:00 MAX PORTERREL TOTTH BENEDEK BESZÉLGET

Max Porter angol író. Első regényével, A bánat egy tollas állattal, amely közel harminc nyelven jelent meg, elnyerte többek között a The Sunday Times „Az év fiatal írója” díját és a Dylan Thomas-díjat. Kötetei nem hagyományos prózanyelvet követnek, sokkal inkább kísérletezőek: mind tipográfiai, mind nyelvi értelemben. A gyakran perspektívát, több hangot váltogató szövegeiben egyaránt fontos szerepet játszik a gyász és a veszteség.

20:00-21:00 SOURCE: EGY AUDIOVIZUÁLIS UTAZÁS

Mákó Rozi zeneszerző és Mákó Bori médiaművész munkái egymásra reflektálva invitálnak egy közösen (meg)álmodott metavilágba. A SOURCE élőben komponált zenei és képi dinamikán keresztül egymásba fonódó hangokból és digitálisan festett motívumokból tár elénk egy olyan képzelte vidéket, melynek egyes részletei az időben előre haladva bontakoznak ki. A fragmentumok szinte végtelen variációkban kombinálhatóak, így a Kádár Melinda animációs alkotó által megmozgatott lassú képi változások egyfajta kaleidoszkopszerű úrélmménné, hangjai pedig zajszólamokból építkező zenei kánonná alakulnak.

Az audiovizuális utazás inspirációját Ferencz Mónika: Hátam mögött dél c. kötete adta, aminek égtájversei, szövegatmoszférái és teremtéstörténetre reflektáló motívumai „az Univerzumra hangszerelve” egy személyes mitológiavilágba kalauzolnak. A sötétségből a fény felé, a senki földje ösvényein lépdelve, a tenger felé csobogva, az égbolttig tovaszállva.

Zenei kompozíció: Mákó Rozi } Vizuális kompozíció: Mákó Bori } Animációmozgatás: Kádár Melinda } Szöveg: Ferencz Mónika } Kreatív menedzsment: Let it Be! art agency

21:00-22:00 V4-ES KÖLTÉSZETI EST A JAZZAJJAL

Négy közép-európai költő, három műfordító és a Jazzaj közösen keresik a választ arra, hogy vagyunk mi ma itt Közép-Európában. Mi az, ami foglalkoztat bennünket, ami kikerülhetetlen és megkerülhetetlen, és mindebből mi az, ami szavakba önthető és megszólaltatható. Hogyan találkozik egymással négy közép-európai költő szava és milyen dialógusba lép a zenével?

Szöveg: Závada Péter (HU) } Marie Iľjašenko (CZ) – Vörös István } Agnieszka Wolny-Hamkało (PL) – Keresztes Gáspár } Viliam Nádaskay (SK) – Ferencz Mónika

Zene: Jazzaj } Bartek-Rozsnyói Judit – hegedű } Kiss Árpád – trombita } Miklós Szilveszter – dob } Rubik Ernő – zongora

17:30-22:00 KÉPREGÉNYÜNNEP

Hogyan szerkeszti és festi történeteit két nemzetközi vendégünk, Brecht Evens és Hannah Berry? Hogyan libikókázik az illusztráció és a képregény között két magyar vendégünk, Cserkuti Dávid és Oravecz Gergely? A Képregényünnepet kiállításmegnyitóval kezdjük, ahol Marjai Petra Lilla és Marabu avatnak be a műhelytitkaikba, a nap zárásaként pedig mindenkit várunk Magyarországon első rajzolt koncertjére, ahol vendégeink Pátkai Rozina és dj Bernáthy szettjére improvizálnak. Ráadásul egész nap várja az érdeklődőket, és képregényszeretőket a Három Holló kávézójában a KépregényKönyvtár! Válogatott olvasmányokkal és képregényajánlókkal készülünk.

Részletes program:

17.30-17.50 **Forrás – Kiállításmegnyitó és beszélgetés**

Vajon igazi képregényes-e Marjai Petra Lilla és Marabu? Létezik olyan, hogy képregényes identitás? Mivel foglalkozik ma egy férfi és egy női képregényes, egyáltalán van-e alkotói különbség e kettő között? És ami legfontosabb, mi újság Ekivel, Cocoval és a gonosz törpekommandósokkal? A kiállítást megnyitja és moderál: Szekeres Niki és Szép Eszter.

18.00-18.50 **Oravecz Gergely: „Nincs mondanivalóm” vs Cserkuti Dávid: „Én inkább a saját dolgaimat rajzolnám”**

A második beszélgetés résztvevője Cserkuti Dávid és Oravecz Gergely, a mai magyar képregény két olyan figurája, akik bizonyára nagyon különbözően alkotnak, mégis összeköti őket a minőség és az elismertség. Az est során az ő pályaképük nyomába eredünk. Moderál: Szekeres Niki.

19.00-20.15 **Festett mágia: Beszélgetés Brecht Evens-szel és Hannah Berryvel**

Brecht Evens (BE) keze alatt a gouache festék formák és színek rendezett orgiájává változik. Hannah Berry (UK) akrilba álmolja a fényt és az éjszakát. Vendégeinkkel kiszámíthatatlan történeteik kitalálásáról és kötetbe szerkesztéséről, mentális egészségről, és természetesen magáról az alkotásról beszélgetünk. Moderál: Szép Eszter.

20.30 **Rajzolt koncert Pátkai Rozina és dj Bernáthy szettjére**

Táncolj és bulizz, miközben vendégeink improvizálnak a kivetítőn!

Rajzolnak:

Cserkuti Dávid illusztrátor, képregényalkotó

Molnár Rebeka illusztrátor

Oravecz Gergely illusztrátor, képregényalkotó

Lamm Lenke vs Mikus Dóra, a MOME hallgatóinak battle-je

László Márk képregényalkotó

Tóth Luca animációs rendező, illusztrátor, zine alkotó

Brecht Evens képregényalkotó

18:00-20:00 MISZJE FOGADÓÓRA

A PesTexten bemutatkozik a fesztivál szervezője, a Magyar Irodalmi Szerzői Jogvédő és Jogkezelő Egyesület (MISZJE). A MISZJE nyílt fogadóóráján munkatársaink válaszolnak a felmerült szerzői jogi kérdésekre. A fogadóóra alatt a jogkezelő működéséről adnak tájékoztatást munkatársaink, illetve válaszolnak a jogdíjak kifizetésével kapcsolatos kérdésekre. Szerzői jogi problémákban az egyesület jogásza segít eligazodni szerzőknek, műfordítóknak, szerkesztőknek, avagy jelenlegi és jövőbeli jogosultaknak. Forduljatok hozzájuk bizalommal!

SZEPTEMBER 30., PÉNTEK

18:00-19:00 ERLEND LOE-VAL KARAFIÁTH ORSOLYA BESZÉLGET

Erlend Loe Norvégia egyik legnépszerűbb kortárs írója. Egyszerre végtelenül vicces és komoly, fajsúlyos és hihetetlenül könnyed – vagyis letehetően. 1993-ban jelent meg első regénye, az Elfújta a nő, amelyet 2007-ben megfilmesítettek (rendező: Petter Naess). A nagy áttörést három évvel későbbi műve, a Naiv.Szuper. jelentette 1996-ban. Regényein kívül írt még gyerekkönyveket, forgatókönyveket és kritikákat is. 2009-ben a Titanic filmfesztiválon az Észak c. film forgatókönyvéért elnyerte a diákszíri fődíját és a Hullámtörők-díjat. Fordítóként és tanárként is tevékenykedett. Dolgozott pszichiátriai intézetben, forgatott rövidfilmeket és videoklipeket, s színészként is kipróbálta magát.

19:00-20:00 SJÓNNA DUNAJCSIK MÁTYÁS BESZÉLGET

Sjónn izlandi költő, regényíró, szövegíró és forgatókönyvíró. Első verseskötete 1978-ban jelent meg, műveit azóta több mint harminc nyelvre fordították le. Björkkel is dolgozott együtt, többek között a Lars von Trier rendezte Táncos a sötétben című film betétdalaihoz írt szöveget. A macskaróka című műve 2005-ben elnyerte az Északi Tanács Irodalmi Díját. A 2022-es Északi című történelmi akció-film-dráma egyik forgatókönyvírója. Magyarul megjelent művei: A macskaróka (2011), A cethal gyomrában (2015), a CoDex 1962 (2020).



20:00-21:00 ARTUS//KÉRÉSZ MŰVEK 73// FORRÁS

Különleges összművészeti előadás a Forrás témakörében. A Kérész Művek egy olyan előadás, mely egyetlen egy nap alatt jön létre. A társulat művészei előre megadott témára, egyetlen intenzív nap alatt hoznak létre új, egyedi, egyszeri és megismételhetetlen performansz-eseményt. Így minden Kérész Művek egyszerre premier és darabtemetés, előadás először és utoljára. Ami aznap este történik, az abban a formájában soha többet nem látható. Szokatlan, izgalmas és kiszámíthatatlan esemény a művészek és a nézők számára egyaránt. Nincs színpad, nincs nézőtér. A nézők és művészek, mint egy kávéházban, asztaloknál ülve kötetlenül beszélgethetnek, miközben folyamatosan vizuális, zenei és színházi akciók történnek körülöttük. A színház és tánc műfaján kívül képzőművészek, zenészek, intermédia művészek, filmesek és programozók, olykor hazai vagy külföldi társulatok is kapcsolódnak a kreatív munkához. A 73. Kérész Művek témája a forrás hívószó köré épül, és a PeSText Világirodalmi fesztivál részeként valósul meg.

Alkotó-előadók: Bodóczy Tóni } Furulyás Dóra } Hajdu Gáspár } Kocsis Gábor } Kemény Rozi } Lukács Mihály } Tóza Mikolt } Mózes Zoltán } Szász Dániel } Szalay Henrietta

Fény: Kocsis Gábor } Zene: Juhász Attila – zongora } Piri Béla – nagybőgő } Tiba Sándor – dob } Rendező: Gábor Goda

21:00-23:00 VENI

Szász Veronika VENI és Bata István duó formációját a kísérletező kedv és felfedezési vágy, az együtt alkotás iránti elköteleződés, valamint a műfaji határokat átívelő produktum és produkció igénye hívta életre. Zenéjük többnyire népzene, jazz és elektronika sajátos fúziója, melyet a pillanat ihlettségében, improvizatív módon adnak elő.

18:00-20:00 MISZJE FOGADÓÓRA

A PeSTexten bemutatkozik a fesztivál szervezője, a Magyar Irodalmi Szerzői Jogvédő és Jogkezelő Egyesület (MISZJE). A MISZJE nyílt fogadóóráján munkatársaink válaszolnak a felmerült szerzői jogi kérdésekre. A fogadóóra alatt a jogkezelő működéséről adnak tájékoztatást munkatársaink, illetve válaszolnak a jogdíjak kifizetésével kapcsolatos kérdésekre. Szerzői jogi problémákban az egyesület jogásza segít eligazodni szerzőknek, műfordítóknak, szerkesztőknek, avagy jelenlegi és jövőbeli jogosultaknak. Forduljatok hozzájuk bizalommal!

OKTÓBER 1., SZOMBAT

10:00-13:00 A KARAKTEREK TITKOS ÉLETE: WORKSHOP HANNAH BERRYVEL

Hogyan tudjuk vizuálisan leírni a karaktereket cselekedeteik, tétlenségeik és reakcióik révén? Hannah Berry workshopjának résztvevői azt vizsgálják, hogyan viselkednek a különböző emberek és hogyan lehet ezt képregényrajolás közben lefordítani a lapra. Ez a középfaladó workshop olyan résztvevőknek szól, akik már rendelkeznek némi tapasztalattal a képregényrajolásban vagy a történetek vizuális elmesélésében. Ebben Hannah Berry, díjnyertes képregényíró, képregényrajzó, író, illusztrátor segíti őket, aki a Royal Society of Literature, és a 2019-21-es UK Comics

Laureate ösztöndíjasa. Rendszeres vendége az Egyesült Királyságban és más országokban megrendezett művészeti, irodalmi és képregényfesztiváloknak, művei világszerte önálló és kollektív kiállításokon szerepelnek.

14:00–17:00 VÁLTOZTASS ARCOKAT: WORKSHOP BRECHT EVENSSZEL

Hogyan rajzolhatunk vagy festhetünk karaktereket úgy, hogy azok otthonosan érezzék magukat a lapon? Brecht Evens workshopjának résztvevői a képregényfigurák tervezésével és újratervelésével ismerkedhetnek meg. Ez a középhaladó workshop olyan résztvevőknek szól, akik már rendelkeznek némi tapasztalattal a képregényrajzolásban vagy a vizuális történetmesélésben. Ebben Brecht Evens, belga képregényrajzoló segíti őket, aki 1986-ban született, és a belgiumi Sint-Lucas Gentben tanult illusztrációt. A *The Wrong Place* (2009) című képregénye diplomamunkaként indult, és eltért korábbi könyveinek tipikusabb képregényművészetétől. Elnyerte a Haarlemi Képregényfesztivál Willy Vandersteen-díját a legjobb holland nyelvű képregényként, és díjat kapott az Angoulême-i Nemzetközi Képregényfesztiválon. A *The Wrong Place*-t a *The Making Of* (2011), a *Panther* (2016) és a *The City of Belgium* (2018) holland és francia nyelvű változata követte, amely az Angoulême-i Nemzetközi Képregényfesztiválon a zsűri díját nyerte el.

18:00–19:00 BRIDGET COLLINSSZAL GYÁRFÁS DORKA BESZÉLGET

Bridget Collins brit író a cambridge-i King's College-ban hallgatott angol irodalmat, majd a Londoni Zene- és Színházművészeti Akadémián tanult színművészetet. Hét sikeres ifjúsági könyv, valamint két színmű szerzője, melyek közül az egyiket az edinburgh-i Alternatív Művészeti Fesztiválon mutatták be. Első, felnőtteknek szóló regénye, *A* könyvkötő első helyezést ért el a Sunday Times bestsellerlistáján. Bridget Collins élénk képzelőerővel alkot új világokat, nem véletlenül tartják a fantasztikus regények egyik legjelentősebb, markáns, új hangjának. Kötetei magyar nyelven – *A* könyvkötő, *Árulások* – a 21. Század Kiadó gondozásában jelentek meg.

19:00–20:30 MIRCEA CĂRTĂRESCUVAL FANCSALI RÓBERT BESZÉLGET

Mircea Cărtărescu román író, költő és esszéíró. A román irodalomkritika a nyolcvanas évek nemzedékének legfontosabb alkotói között tartja számon, és hazája legsikeresebb kortárs írói közé tartozik. Több vers- és prózakötet társszerzője, román, német, angol, francia, amerikai, orosz, olasz antológiák szereplője, külföldi sajtókiadványok időszakos munkatársa. Könyvei magyarul a Jelenkor és a L'Harmattan kiadónál jelentek meg.

21:00–22:00 CSÁTH GÉZA-DÍJÁTADÓ

A Csáth Géza-díj a Fialat Írók Szövetsége 2016-ban, kizárólag adományokból alapított irodalmi díja, melynek kuratóriumát a FISZ-tábor nulladik napjának mindenkeri résztvevői alkotják. A szakmai díjat idén hetedik alkalommal, a PesText Fesztivál keretében negyedik alkalommal adják át.

22:00–23:00 FÓKUSZBAN A FIATAL IRODALOM

A Fialat Írók Szövetsége friss könyveiből fiatal színészek olvasnak fel részleteket. A programon Sonnet Mondal indiai költő is fellép, verseit eredetiben és Nagy Hajnal Csilla fordításában is hallhatja a közönség. Az írószervezet friss díjazottjáról sem feledkezik meg, hiszen az est repertoárját az ő írásai alapozzák meg, ám személyét egyelőre még homály fedi.



BUDAPESTI NEMZETKÖZI KÖNYVFESZTIVÁL

MILLENÁRIS
1024 Budapest,
Kis Rókus u. 16–20.

A PesText 2022-ben először működik együtt a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivállal. Közös programjaink napközben látogathatók a Könyvfesztiválnak helyszínt adó Millenárison, majd a fesztivál kapuzárása után mindenkit szeretettel várunk esti programjainkon a Három Hollóban!

SZEPTEMBER 29., CSÜTÖRTÖK

13:00–14:00 Millenáris, D épület, Kner Imre terem

PIERRE VASARELYVEL KÁRPÁTI KATALIN BESZÉLGET

Pierre Vasarely, a világhírű képzőművész, Victor Vasarely (Vásárhelyi Győző, 1906–1997) egyetlen fiú-unokája 1960-ban született Párizsban. Gyermek- és ifjúkora nagyapja és apja, a szintén festő Jean-Pierre Vasarely búvkörében telt, a kettejük által inspirált kreatív szellemi közeg egy életre meghatározta a gondolkodásmódját. Az erőteljes családi indíttatás ellenére mégsem lett belőle képzőművész; politológiából szerzett diplomát 1984-ben. Ezután kapcsolódott be az 1971-ben létrehozott Vasarely Alapítvány irányításába, melynek 2009 óta az elnöke. Nagyapja művészeti örökségét gondozza, életműve feldolgozását és közzétételét segíti. Philippe Dana újságíróval közösen jegyzi a Victor Vasarelyről szóló, Vasarely regényes évszázada című könyvet, amely 2022-ben a Prae Kiadó gondozásában magyarul is megjelent. A beszélgetést követően a szerző a Prae Kiadó standjánál dedikál.

SZEPTEMBER 30., PÉNTEK

14:00–15:00 Millenáris, D épület, Kner Imre terem

MINT A VIGYÁZÓ ISTENEK ARCA: KORTÁRS KOLUMBIAI KÖLTŐK ANTOLÓGIÁJÁNAK BEMUTATÓJA

Nem meglepő, hogy a gerillamozgalmakról, a droggereskedelemről és a mindennapi terror élményéről ismert Kolumbia költészetének egyik fő témája az erőszak számtalan formájának ábrázolása lett, ugyanakkor egyfajta fegyverré, a hitelesség, a békevágy, a történelmi emlékezet kifejezőeszközzé is vált. Leginkább a női költők hoztak új szintet a kolumbiai költészetbe, hisz műveik sokszor innovatívabbak és merészebbek férfi költőtársaikénál. A Mint a vigyázó istenek arca címet viselő kiadvány a napjainkban is aktívan publikáló, rangos szakmai díjakkal kitüntetett szerzők verseiből válogat. Húsz kortárs kolumbiai költő műveivel ismerkedhetnek meg az érdeklődők a Petőfi Kulturális Ügynökség és a PesText közös rendezvényén. A versekről és az antológiáról Halmosi Sándor beszélget a kötet fordítóival. A beszélgetést követően a fordítók a Petőfi Kulturális Ügynökség standjánál dedikálnak.

15:00–16:00 Millenáris, D Épület, Kner Imre terem

ALENA MORNŠTAJNOVÁVAL HANSÁGI AGNES BESZÉLGET

Alena Mornštajnová nyelvtanár és műfordító, Valašské Meziříčiben él. Ötvenévesen publikálta első regényét, melyet azonnal neveztek a Česká kniha (Cseh Könyv) díjra. Az egyik legnépszerűbb, több rangos díjat elnyert kortárs cseh író. A Hana című regényét számos nyelvre lefordították, 2021-ben jelölték az EBRD Könyvdíjra, magyarul pedig a Csirimóji Kiadó gondozásában jelent meg. A beszélgetést követően a szerző a Csirimóji Kiadó standjánál dedikál.

16:00–17:00 Millenáris, D Épület, Kner Imre terem

FUTAKI ATTILÁVAL SZÉP ESZTER BESZÉLGET

Futaki Attila Békéscsabán született 1984-ben. 12 éves kora óta foglalkoztatta a képregénykészítés, így a Magyar Képzőművészeti Egyetem mellett a firenzei nemzetközi képregényiskolában is tanult. Első magyar nyelvű albuma 2009-ben jelent meg Spirál címmel a Magvető Kiadónál, illetve Franciaországban az Editions Carabasnál. Ezzel a kötetel utazott ki a San Diego-i Comic Con-ra az esetleges amerikai karrier reményében – a többi már történelem, hiszen a Disney főszerkesztője néhány próbaoldal alapján őt választotta a Percy Jackson projekthez. Mára számos országban és nyelven elérhetőek képregényei, több francia és amerikai kiadó elismert munkatársa, illusztrációival pedig akár a New York Timesban is találkozhat az olvasó. Matz és Futaki Attila képregénye, A kivarrt nyáron jelent meg magyarul először önálló, keményfedeles albumban, a Petőfi Kulturális Ügynökség gondozásában. A beszélgetést követően a szerző a Petőfi Kulturális Ügynökség standjánál dedikál.

17:00–18:00 Millenáris, D Épület, Kner Imre terem

VIOLA ARDONÉVAL CZAKÓ ZSÓFIA BESZÉLGET

Viola Ardone olasz író Gyerekvonat című regénye 2020-ban jelent meg az Athenaeum Kiadó gondozásában. A kötet a 2018-as frankfurti könyvvásár egyik sikerszerzeménye volt, és huszonöt nyelvre lefordították. Legújabb regénye, Oliva Denaro címmel 2022 szeptemberében fog megjelenni Toderó Anna fordításában. Viola Ardone regénye igaz történeten alapul, és a társadalmi szerepekben rejlő erőszakot kutatja, amelynek valamilyen formában mindenki az áldozata. Oliva Denaro felejthetetlen karakter, hallgatag apja pedig a kortárs olasz irodalom egyik legmegindítóbb férfialakja. A beszélgetés előtt, 16 órától a szerző az Athenaeum Kiadó standjánál dedikál.

OKTÓBER 1., SZOMBAT

11:00–12:00 Millenáris, D Épület, Kner Imre terem

JEAN-CLAUDE MOURLEVAT-VAL LÁSZLÓ KINGA BESZÉLGET

Jean-Claude Mourlevat a francia gyerek- és kamaszirodalom egyik legismertebb szerzője. Különösen közel állnak a szívéhez a tündérmesék és a fantasy műfaja, semmihez sem hasonlítható mesevilágokat teremt, amikben öröm elmerülni. 1998-ban jelent meg első könyve, azóta majdnem 20 nyelvre fordították le történeteit. Az Astrid Lindgren Emlékdíj az egyik legrangosabb gyermekirodalmi kitüntetés, amelyet 2021-ben neki ítéltek oda. Kötetei magyarul a Pagony, a Vivandra, a Móra Kiadó és a Könyvmolyképző Márkabolt gondozásában jelentek meg. A beszélgetést követően a szerző a PesText standjánál dedikál.

14:00–15:00 Millenáris, Európa Pont

NEM LÖVÖM FEJBE MAGAM – KORTÁRS AMERIKAI KÖLTŐK ANTOLÓGIÁJÁNAK BEMUTATÓJA

„Nem lövöm fejbe magam” – hangzik Jericho Brown címadó sora a kortárs amerikai költők antológiájában, mert a költészet végrendelet és bizonyíték, fikció és dokumentáció, nyelvi forma és képi metafora, és nem utolsó sorban az erőszak megszelídítése és elutasítása, komolyan vétele és kigúnyolása. A kötet szerzői a társadalmat átítató, a hírcsatornákat és közösségi oldalakat elárasztó ezerarcú brutalitásra reflektálnak, hiszen a gyarmatosított kontinens őslakosságának sorsától a rabszolgatartás kegyetlenségén át a New York-i iker tornyok lerombolásáig az elnyomás és pusztítás markánsan jelen van mentális térképünkön. Ilya Kaminsky, Ada Limón, Patricia Lockwood, Ben Lerner és további hét kortárs amerikai költő műveivel ismerkedhetnek meg az érdeklődők a Petőfi Kulturális Ügynökség és a PeSText közös rendezvényén. A versekről és az antológiáról a kötet fordítói, Ferencz Mónika, Gerevich András és Závada Péter beszélgetnek. A beszélgetést követően a kötet fordítói a Petőfi Kulturális Ügynökség standjánál dedikálnak.

16:00–17:00 Millenáris, D Épület, Kner Imre terem

WITOLD SZABŁOWSKIVAL MOLNÁR B. TAMÁS BESZÉLGET

Witold Szabłowski lengyel újságíró, riporter. Munkásságáért számos alkalommal kitüntették, többek között az Európai Parlament Újságírói Díjával. A Gazeta Wyborcza és riportmelléklete, a Duży Format munkatársa. Riportjai középpontjában gyakran Törökország áll, mivel már isztambuli politológus hallgatóként és újságíró gyakornokként megismerte az országot. Másik jelentős témája a közép-kelet-európai országok szabadsághoz vezető útja. Szabłowski éveken keresztül interjúzott olyan szakácsokkal, akik 20. és 21. századi diktátorok konyháját vitték. Ennek eredménye Így etesd a diktátorod című munkája, melynek megfilmesítési jogát Channing Tatum vásárolta meg tavaly, hogy sorozatot készítsen belőle. A kötet Petneki Noémi fordításában, 2022 szeptemberében jelenik meg a Prae Kiadónál. A beszélgetést követően a szerző a Prae Kiadó standjánál dedikál.

17:00–18:00 Millenáris, D Épület, Kner Imre terem

MARIE AUBERT-RAL VEISZER ALINDA BESZÉLGET

Marie Aubert norvég író, újságíró, Oslóban él. Első regénye, a Felnőtt emberek (2019) lelkes fogadtatásban részesült, és 2020 tavaszán elnyerte a norvég Ifjúsági Kritikusok Díját. Könyvét több nyelvre lefordították, magyarul Pap Vera-Ágnes fordításában adták ki 2021-ben a Scolar Kiadó gondozásában. 2022-ben Ha történne valami címmel jelent meg novelláskötete. A beszélgetést követően a szerző a Scolar Kiadó standjánál dedikál.



DEÁK17 GYERMEK ÉS IFJÚSÁGI MŰVÉSZETI GALÉRIA

1052 Budapest, Deák Ferenc utca 17. I. emelet

SZEPTEMBER 8. – OKTÓBER 13.

GENERAZIONI – Az elmúlt évtizedek legjobb olasz illusztrátorai.

A kiállítás a legjobb olasz gyermekkönyv illusztrátorok munkáit mutatja be több generáción keresztül napjainkig. Munari interaktív történeteitől Innocenti aprólékosan kidolgozott, festői fantáziavilágán át az ezredfordulós nemzedék tarka képkönyveiiig vezetjük a látogatót az elmúlt száz év olasz illusztrációi között. A tárlaton mintegy száz gyermekkönyv is szerepel, amit végiglapozva ki-ki meggyőződhet róla, hogy valóban érdemes Olaszországra figyelni. A kiállítás megnyitója szeptember 7-én volt, Rofusz Kinga illusztrátor mondta a megnyitóbeszédet.

Kiállító művészek: Andrea Antinori, Alice Barberini, Michael Bardeggia, Antonio Bonanno, Anna Forlati, Roberto Innocenti, Isabella Labate, Sarah Mazzetti, Bruno Munari, Daniela Iride Murgia, Claudia Palmarucci, Guilia Pastorino, Irene Penazzi, Alice Piaggio, Sonia Maria Possentini, Marco Soma, Daniela Tieni

A kiállításon szereplő kiadók és partnereink: ARKA Edizioni, Carthusia Edizioni, Corraini Edizioni, Edizioni Corsare, Hopi Edizioni, Kite Edizioni, Margherita Edizioni, marinonibooks, Orecchio Acerbo Editore, Risma Libri, Terre di Mezzo Editore, Topipittori

Kurátorok: Kellermann Viktória (műfordító), Révész Emese (művészettörténész)

SZEPTEMBER 29., CSÜTÖRTÖK

17:00–20:00 A KÉPZELET FELÉBRESZTÉSE

Az illusztrált könyveket kedvelő, kissé idősebb fiataloknak és felnőtteknek szóló workshop a kollázstechnika formái és értelmezési lehetőségeit mutatja be. Grela Alexandra foglalkozásán a résztvevők megismerhetik a szerző kollázs-illusztrációit, valamint lehetőség nyílik arra, hogy a helyszínen saját kollázművet készítsenek.

Grela Alexandra 1974-ben született Lengyelországban. 1999-ben diplomázott a Krakkói Képzőművészeti Akadémia festő szakán. A diploma megszerzése után 2004-ig a Katowice-i Képzőművészeti Gimnáziumban tanított festészetet, majd másfél évig Németországban alkotott és vezetett kurzusokat egy nemzetközi művészeti alapítvány ösztöndíjasaként. 2005-ben Magyarországra

költözött, 2008 óta érettségizett fiataloknak tanít festészetet Debrecenben. 2012-ben DLA fokozatot szerzett festészetből a Krakkói Képzőművészeti Akadémián. Gyerekkönyvek illusztrálásával 2006-ban kezdett el foglalkozni. 2019-ben az 1. Budapesti Illusztrációs Fesztiválon elnyerte a Móra Kiadó fődíját. A HUBBY – Magyar Gyerekkönyv Fórum szakmai zsűrije 2021-ben neki ítélte az Év Illusztrátora díjat. Debrecenben él és alkot.

SZEPTEMBER 30., PÉNTEK

15:00-19:00 LÁTHATATLAN VONALAK

Az emberi szem láthatatlan vonalakat rajzolva szemléli és fedezi fel a világot. Láthatatlan vonalak kötik össze a kép elemeit, amik vezetnek a szemünket, hogy eljussunk a célig, vagy éppen ellenkezőleg: céltalanul tekeregjünk. Szulyovszky Sarolta workshopjának résztvevői láthatatlan segédvonalak segítségével felépítenek egy kompozíciót, majd a vonalakkal és formákkal játszva kipróbálják, hogyan lehet irányítani a szemlélő tekintetét.

Szulyovszky Sarolta 1972-ben született Budapesten, 1997 óta férjével és gyermekeivel Észak-Olaszországban él. Sopronban, a Nyugat-Magyarországi Egyetemen csomagolástervezést, majd Udinében (Olaszország) számítógépes grafikát tanult. 2004 óta grafikusként és illusztrátorként dolgozik, valamint illusztrációs foglalkozásokat tart gyerekeknek iskolákban és könyvtárakban.

OKTÓBER 1., SZOMBAT

10:00-13:00 KUKUCS! KI VAGYOK?

Milyen vicces lenne egyszer csak átváltozni emberből állattá? Te milyen állat szeretnél lenni? A fentebb bemutatott Szulyovszky Sarolta játékos foglalkozásán résztvevők megismerkedhetnek az ember és állat portré rajzolás módszereivel, majd kollázs technikával illusztrált pop-up képeslapot készíthetnek, ami két arcképet rejt magában.



Pest Text 2022

SZERVEZŐ:

MISZJE



Magyar Irodalmi Szerzői Jogvédő és Jogkezelő Egyesület

KIEMELT TÁMOGATÓK:

Petőfi
Kulturális
Ügynökség



Petőfi Kulturális Ügynökség

**MAGYAR
KULTÚRÁÉRT
ALAPÍTVÁNY**

Magyar Kultúráért Alapítvány

TÁMOGATÓK:



PARTNEREINK:

- Active Communications Society
ARTUS Kortárs Művészeti Stúdió
Association of Borderline Culture
Animation Folkowisko
BRaK Bratislava
Book Festival (SK)
Budapesti Nemzetközi
Könyvfesztivál
Cseh Centrum
Deák17 Gyermek és Ifjúsági
Művészeti Galéria
Fiatal Írók Szövetsége
HUBBY – Magyar
Gyerekkönyv Fórum
Kalem Literary Agency
Kultúra.hu
Lengyel Intézet Budapest
Lengyel Köztársaság
Budapesti Nagykövetsége
Let it Be! art agency
Macar Kültür Merkezi
Magyar Írószövetség
Magyar Műfordítók
Egyesülete
Masagr Elsinor (CZ)
Moholy-Nagy
Művészeti Egyetem
NORLA
Norvégia budapesti Nagykövetsége
Open Theatre Association, (PL)
Osztrák Köztársaság
Nagykövetsége
Oxymoron review
Pesti Kalligram Publishing House
Pintér Galéria
Pôtoň Theatre, NGO
Szlovák Intézet Budapest
Stowarzyszenie Folkowisko (PL)
Tempevölgy
Wind Mills Ltd.

Támogatóink és partnereink teljes listája itt található:
<https://pestextfestival.hu/partnereink>

Pes
Tex 2022

SZÖVEG-VILÁG-IRODALOM

pesttextfestival.hu